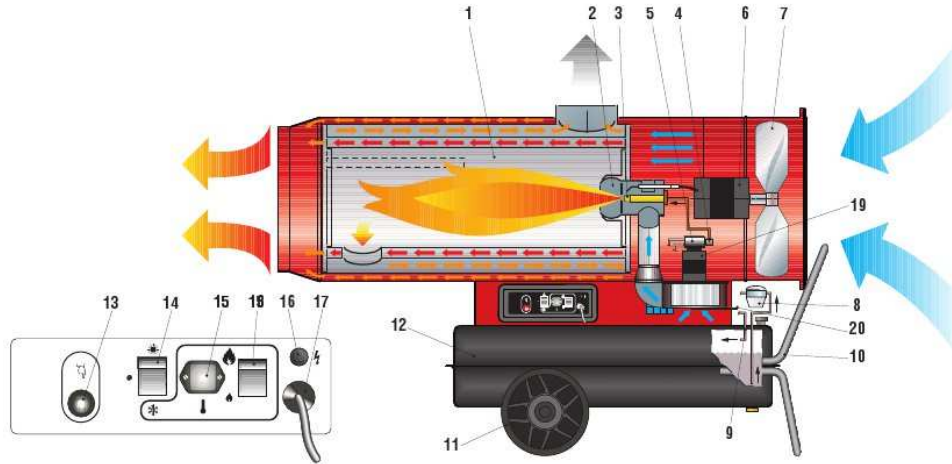


NOTICE EC110



**SCHEMA DI FUNZIONAMENTO - TABLEAU DE COMMANDE - KONTROLLTAFEL
CONTROL BOARD - TABLERO DE MANDOS - СХЕМА РАБОТЫ**



- | | | |
|--|--|---|
| 1 CAMERA DI COMBUSTIONE
CHAMBRE DE COMBUSTION
BRENNKAMMER
COMBUSTION CHAMBER
CAMARA DE COMBUSTION
КАМЕРА СГОРАНИЯ | 8 FILTRO COMBUSTIBILE
FILTRE COMBUSTIBLE
BRENNSTOFFFILTER
FUEL FILTER
FILTRO DE COMBUSTIBLE
ТОПЛИВНЫЙ ФИЛЬТР | 15 PRESA PER TERMOSTATO AMBIENTE
PRISE THERMOSTAT D'AMBIANCE
RAUMTHERMOSTAT STECKDOSE
ROOM THERMOSTAT PLUG
ENCHUFE TERMOSTATO AMBIENTE
РАЗЪЕМ ДЛЯ ТЕРМОСТАТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ |
| 2 BRUCIATORE
BRULEUR
BRENNER
BURNER
QUEMADOR
ГОРЕЛКА | 9 CIRCUITO COMBUSTIBILE
CIRCUIT COMBUSTIBLE
BRENNSTOFFKREISLAUF
FUEL CIRCUIT
CIRCUITO DE COMBUSTIBLE
ТОПЛИВНАЯ СИСТЕМА | 16 SPIA TENSIONE
LAMPE TEMON D'ALIMENTATION
KONTROLLAMPE
CONTROL LAMP
TESTIGO TENSION
ИНДИКАТОР НАПРЯЖЕНИЯ |
| 3 UGELLO
GICLEUR
DUSE
NOZZLE
BOQUILLA
ФОРСУНКА | 10 PIEDE/MANIGLIA
SUPPORT/POIGNEE
STUTZE/HANDGRIFF
SUPPORT/HANDLE
AYUDA Y MANUA
НОЖКА/РУЧКА | 17 CAVO DI ALIMENTAZIONE
CABLE ELECTRIQUE
ELEKTRO KABEL
POWER CORD
CABLE ALIMENTACION
СЕТЕВОЙ КАБЕЛЬ |
| 4 ELETTRORVALVOLA
LECTROVANNE
ELEKTROVENTIL
SOLENOID VALVE
ELECTROVALVULA
ЭЛЕКТРОКЛАПАН | 11 RUOTA
ROUE
RAD
WHEEL
RUEDA
КОЛЕСО | 18 DEVIATORE ALTA - BASSA POTENZA
DEVIATEUR HAUTE PUISSANCE - BASSE PUISSANCE
UMSCHALTER HOHE-NIEDRIGE LEISTUNGSSTUFE
HIGH - LOW THERMAL POWER SWITCH
DESVIADOR ALTA-BAJA POTENCIA
ОТВОД ВЫСОКОЙ - НИЗКОЙ МОЩНОСТИ |
| 5 POMPA COMBUSTIBILE
POMPE FIOUL
ELPUMPE
DIESEL PUMP
BOMBA DE GASOLEO
ТОПЛИВНЫЙ НАСОС | 12 SERBATOIO COMBUSTIBILE
RESERVOIR COMBUSTIBLE
BRENNSTOFFTANK
FUEL TANK
DEPOSITO DE COMBUSTIBLE
ТОПЛИВНЫЙ БАК | 19 MOTORE BRUCIATORE
MOTEUR BRULEUR
MOTOR FÜR BRENNER
BURNER MOTOR
MOTOR QUEMADOR
ДВИГАТЕЛЬ ГОРЕЛКИ |
| 6 MOTORE VENTILATORE
MOTEUR VENTILATEUR
MOTOR FÜR VENTILATOR
COOLING FAN MOTOR
MOTOR VENTILADOR
ДВИГАТЕЛЬ ВЕНТИЛЯТОРА | 13 PULSANTE DI RIARMO
BOUTON REARMEMENT AVEC LAMPE TEMON
RESET KNOPF MIT KONTROLLAMPE
RESET BUTTON WITH CONTROL LAMP
PULSADOR RESTABLECIMIENTO
КНОПКА ВОССТАНОВЛЕНИЯ РАБОЧЕГО СОСТОЯНИЯ | 20 REGOLAZIONE ARIA COMBURENTE
REGLAGE DE L'AIR DE COMBURANT
VERBRENNUNGSLUFTREGLER
AIR COMBUSTION ADJUSTEMENT
REGULACION AIRE COMBURENTE
РЕГУЛИРОВКА ВОЗДУХА СГОРАНИЯ |
| 7 VENTILATORE
VENTILATEUR
VENTILATOR
FAN
VENTILADOR
ВЕНТИЛЯТОР | 14 INTERRUPTORE PRINCIPALE
INTERRUPTEUR MARCHE-ARRET
EIN-AUS SCHALTER
MAIN SWITCH
INTERRUPTOR GENERAL
ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ | |

IMPORTANT

Avant d'utiliser le générateur, nous vous prions de lire attentivement toutes les instructions pour l'emploi, mentionnées ci-après, et d'en suivre scrupuleusement les indications. Le constructeur n'est pas responsable pour les dommages aux choses et/ou personnes dus à une utilisation impropre de l'appareil.

RECOMMANDATIONS GENERALES

Les générateurs d'air chaud fonctionnent au fuel. Les générateurs à combustion directe répandent dans l'air ambiant, de l'air chaud et les produits de la combustion, alors que les générateurs à combustion indirecte sont dotés d'un raccord permettant d'éliminer les fumées à travers un conduit de cheminée.

Les conditions d'installation et d'utilisation doivent respecter les normes et les lois en vigueur relatives à l'utilisation de l'appareil.

Il convient de s'assurer que :

- les instructions contenues dans ce livret soient suivies scrupuleusement;
- le générateur ne soit pas installé dans des locaux où il y aurait des risques d'explosion ou d'incendie;
- des matériaux inflammables ne soient pas déposés à côté de l'appareil (la distance minimum doit être de 2 mètres);
- de mesures suffisantes de prévention anti-incendie aient été prévues;
- l'aération du local dans lequel se trouve le générateur soit garantie et suffisante pour les nécessités du générateur, et en particulier, pour le générateurs à combustion directe le renouvellement d'air doit être évalué en considérant que ce générateur envoie dans la pièce aussi bien de l'air chaud que les produits de combustion;
- le générateur soit installé près d'une cheminée pour l'évacuation des fumées (voir paragraphe "SCHEMA DE POSITIONNEMENT DU CONDUIT DE FUMÉES") et relié à un coffret électrique.
- il n'y ait pas d'obstacles ou d'obstructions à l'aspiration et à la sortie de l'air, tels que des toiles ou des couvertures étendues sur l'appareil ou sur les parois, ou des objets encombrants à côté du générateur;
- du kérosène soit rajouté dans le réservoir si la température de la pièce est très basse;
- le générateur soit contrôlé avant sa mise en marche et régulièrement surveillé durant son utilisation; il faut éviter que des enfants ou des animaux non surveillés s'en approchent;
- au début de chaque période d'utilisation, avant de brancher la fiche dans la prise électrique, contrôler que le ventilateur tourne librement;
- à la fin de chaque période d'utilisation enlever la fiche de la prise de courant.

MISE EN MARCHÉ

Avant de mettre en marche le générateur et donc, avant de le brancher au réseau électrique d'alimentation, il faut contrôler que les caractéristiques du réseau électrique correspondent à celles écrites sur la plaque de fabrication.

Attention



- La ligne électrique d'alimentation du générateur doit être pourvue d'une mise à la terre et d'un interrupteur magnéto-thermique avec un différentiel.
- La fiche électrique du générateur doit être reliée à une prise munie d'un interrupteur de sectionnement.

Le générateur peut fonctionner en mode "ventilation" en plaçant l'interrupteur (14) sur la position : le moteur du ventilateur se met en marche mais le brûleur reste éteint.

Le générateur peut fonctionner en mode "chauffage" en plaçant l'interrupteur sur la position : le moteur du ventilateur et le moteur du brûleur se mettent en marche et la combustion démarre après quelques secondes.

Il est possible de modifier la puissance thermique du générateur en plaçant l'interrupteur (18) sur la position correspondant au premier stade (IS) ou au second stade (IIS).



En mode "chauffage" le générateur peut fonctionner en mode automatique uniquement lorsqu'un dispositif de contrôle est connecté (par ex. un thermostat ou une montre). Celui-ci doit être branché au générateur en fixant les câbles aux bornes 2 et 3 de la fiche (15) livrée avec l'appareil (le fil électrique qui relie les deux bornes doit être retiré et éventuellement remonté uniquement lorsque l'on souhaite faire fonctionner le générateur sans dispositif de contrôle).

À la première mise en service ou après la vidange totale du circuit du fuel, le flux du fuel au gicleur peut être insuffisant et causer l'intervention du dispositif de contrôle de la flamme qui interrompt le fonctionnement du générateur. Dans ce cas après avoir attendu, pousser le bouton de réarmement (13) et faire redémarrer l'appareil.

Au cas où la machine ne fonctionnerait pas, les premières opérations à faire sont les suivantes :

1. Contrôler que le réservoir contienne encore du fuel;
2. Pousser le bouton de réarmement (13);
3. Si après ces opérations le générateur ne fonctionne pas, il faut consulter le paragraphe "ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT, CAUSES ET SOLUTIONS" et découvrir la cause du dysfonctionnement.

ARRET

Pour arrêter le fonctionnement du générateur, il faut mettre l'interrupteur (14) sur la position "0" et agir sur le dispositif de contrôle, (par ex., en réglant le thermostat sur une température plus basse). La flamme s'éteint mais le ventilateur continue de fonctionner jusqu'à refroidissement complet de la chambre de combustion.

Attention

Ne pas débrancher la fiche avant que le moteur du ventilateur soit totalement immobilisé.



DISPOSITIFS DE SECURITE

Le générateur est muni d'un dispositif électronique pour le contrôle de la flamme. En cas de mauvais fonctionnement ce dispositif provoque l'arrêt du générateur et l'allumage de la lampe témoin du bouton de réarmement (13).

Un thermostat de surchauffe intervient et provoque l'interruption de l'alimentation du fuel si le générateur surchauffe: le thermostat se réarme automatiquement quand la température de la chambre de combustion diminue jusqu'à rejoindre la valeur maximale admise. Avant de remettre en marche le générateur il faut trouver et éliminer la cause qui a produit la surchauffe (par ex. obstruction de l'entrée ou de la sortie de l'air, arrêt du ventilateur). Pour faire redémarrer le générateur, il faut pousser le bouton de réarmement (13) et répéter les instructions spécifiques du paragraphe "MISE EN MARCHÉ".

TRANSPORT ET DEPLACEMENT

Attention

- Avant de déplacer l'appareil il faut:
- Arrêter le générateur en suivant les indications du paragraphe "ARRET";
- Débrancher l'alimentation en enlevant la fiche de la prise de courant;
- Attendre que le générateur soit froid.

Avant de soulever ou de déplacer le générateur, il faut s'assurer que le bouchon du réservoir soit bien fixé.

Le générateur peut être fourni en version mobile, muni de roues, ou en version suspendue, monté sur une structure de support avec des ancrages pour le fixage qui doit être effectué avec l'aide de câbles ou de chaînes. Dans le premier cas, pour le transport il est suffisant de saisir le générateur par la poignée de soutien et de le faire glisser sur les roues. Dans le deuxième cas le soulèvement doit être effectué avec un chariot élévateur ou un équipement similaire.

ENTRETIEN

Pour que l'appareil fonctionne régulièrement, il est nécessaire de nettoyer périodiquement la chambre de combustion, le brûleur et le ventilateur.

Attention

- Avant de commencer une quelconque opération d'entretien il faut:
- Arrêter le générateur selon les indications du paragraphe "ARRET";
- Débrancher l'alimentation électrique en enlevant la fiche de la prise de courant;
- Attendre que le générateur soit froid.



- Toutes les 50 heures de fonctionnement il est nécessaire de:
- Démontez la cartouche du filtre, l'extraire et la nettoyer avec du fuel propre;
 - Démontez la carrosserie externe cylindrique et nettoyer la partie interne et les pales du ventilateur;
 - Contrôler l'état des câbles et des connexions haute tension sur les électrodes;

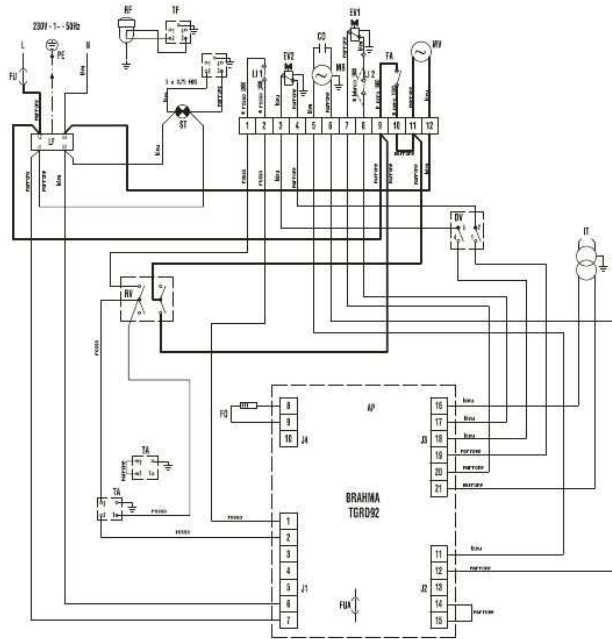
- Démontez le brûleur et en nettoyez les différentes parties, nettoyez les électrodes et réglez leur distance en respectant les valeurs indiquées dans le schéma "REGALAGE DES ELECTRODES".

ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT, CAUSES ET SOLUTIONS

ANOMALIE DE FONCTIONNEMENT	CAUSE	SOLUTION
• Le ventilateur ne démarre pas et la flamme ne s'allume pas	• Le courant électrique n'arrive pas	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier les caractéristiques de l'installation électrique • Vérifier le fonctionnement et la position de l'interrupteur • Vérifier l'efficacité du fusible
	• Mauvais réglage d'un éventuel dispositif de contrôle	• Vérifier que le réglage du dispositif de contrôle soit correct (par ex. la température choisie sur le thermostat doit être supérieure à la température du local)
	• Dispositif de contrôle défectueux	• Remplacer le dispositif de contrôle
	• Bobinage du moteur brûlé ou interrompu	• Remplacer le moteur
	• Roulements du moteur bloqués	• Remplacer les roulements
	• Condensateur du moteur brûlé	• Remplacer le condensateur
• Le ventilateur démarre et la flamme ne s'allume pas ou ne reste pas allumée	• L'allumage ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier les branchements des câbles d'allumage aux électrodes et au transformateur • Vérifier la position des électrodes et leur distance selon le schéma "REGALAGE DES ELECTRODES" • Vérifier que les électrodes soient propres • Remplacer le transformateur d'allumage
	• Le coffret de contrôle de la flamme défectueux	• Remplacer le coffret
	• La cellule photo ne fonctionne pas	• Nettoyer la cellule photo ou la remplacer
	• Le fuel n'arrive pas au brûleur ou arrive en quantité insuffisante	<ul style="list-style-type: none"> • Contrôler l'efficacité du raccord moto-pompe • Contrôler qu'il n'y ait pas d'infiltrations d'air dans le circuit du fuel en vérifiant l'étanchéité des tuyaux et des joints du filtre • Nettoyer ou s'il le faut changer le gicleur
	• L'électro-vanne ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"> • Contrôler le branchement électrique • Contrôler le thermostat LI • Nettoyer et éventuellement remplacer l'électro-vanne
	• Le ventilateur démarre et la flamme s'allume en produisant de la fumée	<ul style="list-style-type: none"> • Enlever tous les obstacles ou obstructions à l'aspiration ou à la sortie de l'air • Vérifier la position du volet de réglage de l'air • Nettoyer le disque du brûleur
• Le ventilateur démarre et la flamme s'allume en produisant de la fumée	• L'air de combustion est insuffisant	• Vérifier la position du volet de réglage de l'air
	• L'air de combustion est excessif	• Nettoyer le disque du brûleur
	• Le fuel utilisé est sale ou contient de l'eau	<ul style="list-style-type: none"> • Vidanger et remplacer par du fuel propre • Nettoyer le filtre du fuel
	• Infiltrations d'air dans le circuit du fuel	• Vérifier l'étanchéité des tuyaux et du filtre à fuel
	• Quantité insuffisante de fuel au brûleur	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier la valeur de la pression de la pompe • Nettoyer et remplacer le gicleur
	• Quantité excessive de fuel au brûleur	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier la valeur de la pression de la pompe • Substituer le gicleur
• Le générateur ne s'arrête pas	• L'électrovanne ne ferme pas	• Remplacer le corps de l'électrovanne

Si ces contrôles et ces solutions ne sont pas la cause du mauvais fonctionnement du générateur, veuillez contacter notre plus proche centre de vente – assistance autorisée.

**SCHEMA ELETTRICO - SCHEMA ELECTRIQUE - SCHALTSCHHEMA
WIRING DIAGRAM - ESQUEMA ELCTRICO - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА**



AP APPARECCHIATURA DI CONTROLLO
COFFRET DE SECURITE
STEUERGERÄT
CONTROL BOX
APARATO DE CONTROL
КОНТРОЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

TA PRESA TERMOSTATO AMBIENTE
PRISE THERMOSTAT D'AMBIANCE
RAUMTHERMOSTAT STECKDOSE
ROOM THERMOSTAT PLUG
ENCHUFE TERMOSTATO AMBIENTE
РАЗЪЕМ ТЕРМОСТАТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

ST SPIA TENSIONE
LAMPE TEMOIN D'ALIMENTATION
STROMANZEIGLAMPE
ELECTRIC PILOT LAMP
TESTIGIO TENSION
ИНДИКАТОР НАПРЯЖЕНИЯ

FU FUSIBILE
FUSIBLE
SICHERUNG
FUSE
FUSIBLE
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ

LH TERMOSTATO DI SICUREZZA
THERMOSTAT DE SURCHAUFFE
SICHERHEITSTHERMOSTAT
OVERHEAT THERMOSTAT
TERMOSTATO DE SEGURIDAD
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ

EV1 ELETTROVALVOLA I° Stadio
ELECTROVANNE I° Stade
MAGNETVENTIL I° Stufe
SOLENOID VALVE I° Stage
ELECTROVÁLVULA I° Etapa
ЭЛЕКТРОКЛАПАН I° Ая ступень

FO FOTORESISTENZA
PHOTORESISTANCE
PHOTOZELLE
PHOTOCELL
FOTORESISTENCIA
ФОТОСОПРОТИВЛЕНИЕ

MB MOTORE BRUCIATORE
MOTEUR BRULEUR
MOTOR FÜR BRENNER
BURNER MOTOR
MOTOR QUEMADOR
ДВИГАТЕЛЬ ГОРЕЛКИ

CO CONDENSATORE
CONDENSATEUR
KONDENSATOR
CONDENSER
CONDENSADOR
КОНДЕНСАТОР

MV MOTORE VENTILATORE
MOTEUR DU VENTILATEUR
VENTILATOR MOTOR
FAN MOTOR
MOTOR VENTILADOR
ДВИГАТЕЛЬ ВЕНТИЛЯТОРА

FUA FUSIBILE
FUSIBLE
SICHERUNG
FUSE
FUSIBLE
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ

EV2 ELETTROVALVOLA II° Stadio
ELECTROVANNE II° Stade
MAGNETVENTIL II° Stufe
SOLENOID VALVE II° Stage
ELECTROVÁLVULA II° Etapa
ЭЛЕКТРОКЛАПАН II° Ая ступень

RV COMMUTATORE
COMMUNTEUR
SCHALTER
CONTROL
CONMUTADOR
УПРАВЛЕНИЯ

FA TERMOSTATO VENTILATORE
THERMOSTAT VENTILATEUR
LÜFTREGLER
FAN THERMOSTAT
TERMOSTATO VENTILADOR
ТЕРМОСТАТ ВЕНТИЛЯТОРА

LF FILTRO ANTIDISTURBO
FILTRE ANTIPARASITES
FUNKENTSTÖRFILTER
ANTI-JAMMING FILTER
FILTRO ANTI MOLESTIA
ПОМЕХОЗАЩИЩЕННЫЙ ФИЛЬТР

IT TRASFORMATORE A.T.
TRANSFORMATEUR H.T.
ZÜNDTRANSFO
TRANSFORMER H.V.
TRANSFORMADOR A.T.
ТРАНСФОРМАТОР ВЫСОКОГО НАПРЯЖЕНИЯ

LI2 TERMOSTATO DI SOVRARISCALDAMENTO LI2
THERMOSTAT DE SECURITE DE SURCHAUFFE, LI2
ÜBERHITZUNGSSCHUTZ, THERMOSTAT, LI2
OVERHEAT SAFETY THERMOSTAT, LI2
TERMOSTATO DE SOBRETENPERATURA, LI2
ТЕРМОСТАТ ПЕРЕГРЕВА, LI2

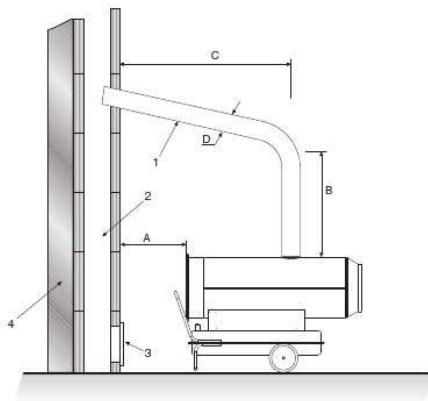
TF PRESA FILTRO RISCALDATO
PRISE DU FILTRE PRE-CHAUFFAGE
PLUG OF PRE-HEATED FILTER
BEHEIZTE FILTER STECKER
TOMA FILTRO TERMICO
РАЗЪЕМ ТЕПЛОЗАЩИТНЫЙ ФИЛЬТР

DV DEVIATORE ALTA - BASSA POTENZA
DÉVIATEUR HAUTE PUISSANCE - BASSE PUISSANCE
UMSCHALTER HOHE-NIEDRIGE LEISTUNGSSTUFE
HIGH - LOW THERMAL POWER SWITCH
DESVIADOR ALTA-BAJA POTENCIA
ОТВОД ВЫСОКОЙ - НИЗКОЙ МОЩНОСТИ

RF FILTRO GASOLIO RISCALDATO
FILTRE GASOIL RECHAUFFE
HEIßFILTER
HEATED FILTER
FILTRO GASOIL CALENTADO
ТЕПЛОЗАЩИТНЫЙ ФИЛЬТР

OPTIONAL

**SCHEMA DI POSIZIONAMENTO TUBO FUMI - PLAN DE MONTAGE DE LA CHEMINEE
KAMIN AUFBAU ANLEITUNG - CHIMNEY LAY-OUT RECOMMENDATION
ESQUEMA DESPLAZAMIENTO CONDUCTO HUMOS - СХЕМА УСТАНОВКИ ДЫМОВОЙ ТРУБЫ**



LEGENDA

ITALIANO

- A) Minimo 1 m
 - B) Minimo 1 m
 - C) Il più corto possibile
 - D) Uguale o maggiore a diametro uscita fumi generatore
 - E) Minimo 1 m
 - 1) Attraversamento orizzontale con pendenza minima verso l'alto di almeno 5°
 - 2) Camino con dimensioni interne minime di 20 x 20 cm.
 - 3) Sportello antiscoppio-ispezione camino
 - 4) Muro esterno di tamponamento
 - 5) Attivatore di tiraggio ad "H"
- N.B. Gli schemi riportati sono indicativi; l'installazione del camino deve rispondere alle vigenti disposizioni di legge.**

LEGENDE

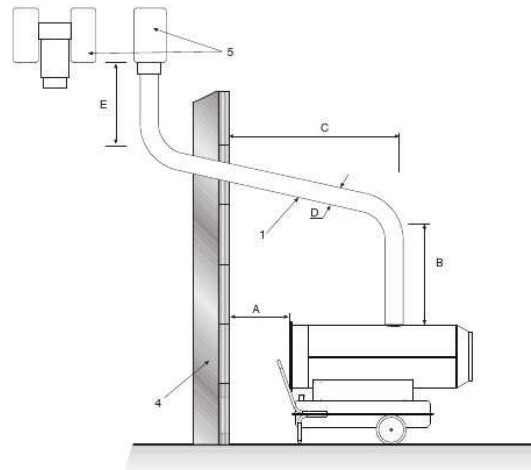
FRANÇAIS

- A) Minimum 1 m
 - B) Minimum 1 m
 - C) Le plus court possible
 - D) Egal supérieur au diamètre de la cheminée du générateur
 - E) Minimum 1 m
 - 1) Passage horizontal avec pente minimale vers le haut de 5°
 - 2) Dimensions internes minimales de la cheminée de 20 x 20 cm
 - 3) Clapet de visite anti-explosion
 - 4) Mur extérieur
 - 5) Activateur de tirage
- N.B. Les schémas ci-dessus sont indicatifs et sans engagement de notre part. Nous vous prions de faire mettre votre installation en conformité par votre revendeur ou votre installateur.**

BESCHREIBUNG

DEUTSCH

- A) Minimum 1 m
 - B) Minimum 1 m
 - C) So kurz wie möglich
 - D) Gleichgross oder grösser als Gerätkamin
 - E) Minimum 1 m
 - 1) Wanddurchführung mit Rohrkníe minimal 5°
 - 2) Kámin - minimal innere Massen 20 x 20 cm
 - 3) Reinigungstoil mit Explosionklappe
 - 4) Aussen Wand
 - 5) H-formig Zugverstärker
- N.B. Achtung: Vor Projektierung der Abgasanlage, zuständigen Stornsteinfegermeister informieren gemäss DIN 18160.**



DESCRIPTION

ENGLISH

- A) Minimal 1 m
 - B) Minimal 1 m
 - C) The shortest
 - D) The same or bigger than the smokes outlet diameter of heater
 - E) Minimal 1 m
 - 1) Horizontal crossing with minimal upside angle pitch of 5°
 - 2) Chimney 20 x 20 cm of minimal inside measure
 - 3) Chimney anti-explosion flap door
 - 4) External seating wall
 - 5) Chimney ending H shape
- N.B. Above recommendation indicative only. Have your installation checked by local authority.**

DESCRIPCIÓN

ESPAÑOL

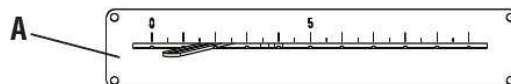
- A) Minimo 1 m
 - B) Minimo 1 m
 - C) Lo más corto posible
 - D) Igual o mayor que el diametro salida humos generador
 - E) Minimo 1 m
 - 1) Cruzamiento horizontal con inclinación mínima hacia arriba de 5°por lo menos
 - 2) Chimenea con dimensiones internas mínimas de 20x20 cm.
 - 3) Portillo anti explosión-inspección chimenea
 - 4) Pared externa de taponamiento
 - 5) Activador de tiro a "H"
- N.B. Los esquemas reportados son indicativos; la instalación dela chimenea debe responder a las prescripciones de la ley en vigor.**

ОБОЗНАЧЕНИЯ

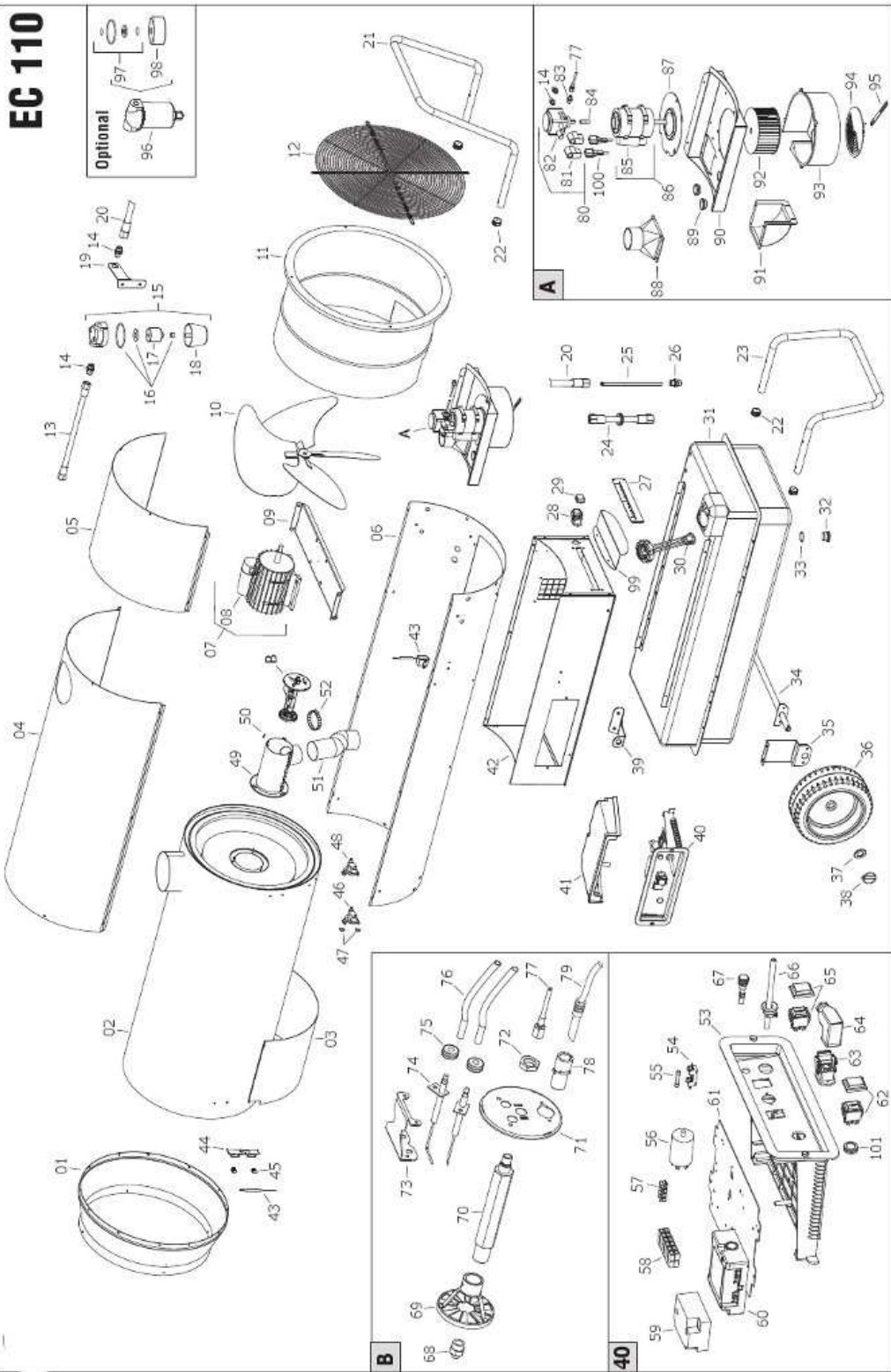
РУССКИЙ

- A) Минимум 1 м
 - B) Минимум 1 м
 - C) Как можно короче
 - D) Равный или больше диаметра выхода продуктов сгорания теплогенератора
 - E) Минимум 1 м
 - 1) Горизонтальное перемещение с минимальным уклоном вверх не менее 5°
 - 2) Дымоход с минимальными внутренними размерами 20x20 см
 - 3) Взрывозащитная дверца - осмотр дымохода
 - 4) Наружная стена
 - 5) H-образный активатор тяги
- ПРИМ.: Приведенные схемы являются приблизительными. Установка дымовой трубы должна соответствовать действующим нормам.**

CARATTERISTICHE TECNICHE - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHEN DATEN - TECHNICAL SPECIFICATIONS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ		EC 110 AERO 110	
Combustione - Combustion Verbrennung - Combustion Combustión - Сгорание		Indiretta - Indirecte - Indirekt Indirect - Indirecta - Непрямое	
Potenza termica max - Puissance thermique max Wärmeleistung max - Max heating output Potencia térmica máx - Макс. тепловая мощность		I S	II S
	Hi [kW]	75,06	110,02
Portata d'aria - Débit d'air Nenn-Luftleistung - Air output Capacidad aire - Производительность воздуха		[m³/h] 5.500	
Potenza termica netta - Puissance thermique nette Nennwärmeleistung - Net heating output Potencia térmica neta - Чистая тепловая отдача		I S	II S
	[kW]	66,80	99,02
Consumo combustibile - Consommation Brennstoffverbr - Fuel consumption Consumo combustible - Расход топлива		I S	II S
	[kg/h]	6,33	9,28
Alimentazione elettrica - Alimentation électrique Netzanschluss - Power supply Alimentación eléctrica - Электрическое питание		Fase - Phase Phase - Phase Fase - Фазы	1
		Tensione - Tension Spannung - Voltage Tension - Напряжение	[V] 230
		Frequenza - Fréquence Frequenz - Frequency Частота	[Hz] 50
Potenza elettrica - Puissance électrique Leistungsaufnahme - Power consumption Potencia eléctrica - Электрическая мощность		[W]	1.820
Ugello - Gicleur Düse - Nozzle Боquilla - Форсунка		[USgal/h]	Delavan 2,00-80° W
Pressione pompa - Pression pompe Pumpendruck - Pump pressure Presión bomba - Давление насоса		I S	II S
	[bar]	8,5	12,5
Diametro uscita fumi - Diamètre sortie fumées Abgasrohr Durchmesser - Flue diameter Diametro salida humos - Диаметр выхода продуктов сгорания		[mm]	150
Capacità serbatoio - Capacité réservoir Tankinhalt - Tank capacity Capacidad depósito - Емкость бака		[l]	135
Livello sonoro a 1 m - Niveau sonore à 1 m Geräuschspegel a 1 m - Noise level at 1 m Nivel sonoro a 1 m - Уровень шума на расстоянии 1 м		[dB(A)]	76
Dimensioni, L x P x A - Dimensions, L x P x H Masse, H x B x T - Dimensions, L x W x H Dimensiones, L x W x H - Размеры, Д x Г x В		Light duty version	[mm] 1.918 x 731 x 1.220
Peso - Poids Gewicht - Weight Peso - Вес			[kg] 149
Dimensioni, L x P x A - Dimensions, L x P x H Masse, H x B x T - Dimensions, L x W x H Dimensiones, L x W x H - Размеры, Д x Г x В		Heavy duty version	[mm] 2.106 x 833 x 1.300
Peso - Poids Gewicht - Weight Peso - Вес			[kg] 184
Fusibile - Fusible Sicherung - Fuse Fusible - Предохранитель		[A]	16
Apertura serranda aria comburente - Réglage du volet d'air comburant Einstellung der Brennluftklappe - Adjustment of combustion air flap Abertura cierre aire comburente - Регулировка воздушной заслонки		[N°]	A = 5



EC 110



EC 110

PL 10 D7

Ed. 09/09

Da matr. N. - De matr. No. - Von Maschr. Nr. - From number

EC 110

21602001

Pos.	Cod.	€	LEGENDA	LEGENDE	NOMENKLATUR	PARTLIST
01	G06185-0001		Cono diffusore	Embout conique	Ausblaskonus	Outlet cone
02	G06186		Camera di combustione	Chambre de combustion	Brennkammer	Combustion chamber
03	G06187		Protezione camera combustione	Protection chambre de combustion	Brennkammerdeckblech	Combustion chamber support
04	G06188-0001		Scocca superiore	Carrosserie sup.	Haube	Upper body
05	G06189-0001		Coperchio ispezione	Porte visite	Inspektionsklappe	Cover inspection
06	G06190-0001		Scocca inferiore	Carrosserie inf.	Karosserie Unterteil	Lower body
07	E10688		Motore 1100W c/condens.	Moteur 1100W avec condensateur	Motor 1100W mit Kondensator	Motor 1100W with condenser
08	E11238		Condensatore 25 µF	Condensateur 25 µF	Kondensator 25 µF	Condenser 25 µF
09	G06191		Supporto motore ventola	Bride support moteur	Motor Flansch	Motor flange
10	T10265		Ventola Ø550 33°	Ventilateur Ø550 33°	Ventilator Ø550 33°	Fan Ø550 33°
11	G06192-0001		Convogliatore aria	Défecteur d'air	Luftblech	Air flap
12	P30151		Griglia aspirazione	Grille protection	Schutzgitter	Inlet grille
13	I40330		Tubo BP 1,4" FF L.420 mm	Tube BP 1,4" FF L.420mm	Rohr BP 1,4" FF L.420mm	Tube BP 1,4" FF L.420mm
14	I20104		Nipplo FE 1,4" MM	Nipplo FE 1,4" MM	Nipplo FE 1,4" MM	Nipple FE 1,4" MM
15	T20201		Filtro gasolio compli.	Filtre avec carbucho	Filter Imp.	Filter with carbide
16	T20234		Kit OR filtro gasolio	Kit OR filtre gasoil	Kit OR heizölfilter	OR Kit Oil filter
17	T20206		Cartuccia filtro	Cartouche filtre	Filterelement	Filter cartridge
18	T20212		Bicchere filtro	Cuve filtre	Filtergehäuse	Filter housing
19	G06104-0005		Supporto filtro	Support.	Stütze	Filter support
20	I40329		Tubo BP 1,4" FF L.260mm	Tube BP 1,4" FF L.260mm	Rohr BP 1,4" FF L.260mm	Tube BP 1,4" FF L.260mm
21	P20176-0005		Mangia	Poignée	Handgriff	Handle
22	C30319		Tappo copinista Ø25 mm	Bouchon Ø25 mm	Gummifus Ø25 mm	Plug Ø25 mm
23	P20183-0005		Piede	Pied	Fuß	Foot
24	I40331		Tubo BP 1,4" FF L.580mm	Tube BP 1,4" FF L.580mm	Rohr BP 1,4" FF L.580mm	Tube BP 1,4" FF L.580mm
25	I30696		Pescante L.290mm	Pescante L.290mm	Pescante L.290mm	Pascante L.290mm
26	I30737		Nipplo OT 1,4" M - M12x1,75 M	Nipplo OT 1,4" M - M12x1,75 M	Nipplo OT 1,4" M - M12x1,75 M	Nipple OT 1,4" M - M12x1,75 M
27	G06193		Pannello regolazione aria	Panneau de réglage air	Die Schallblei für die Luftregelung	Air adjustment panel
28	E20676		Connettore presa 4P+T	Fiche thermostat 4P+T	Thermostat stecker 4P+T	Thermostat plug 4P+T
29	E20665		Tappo	Bouchon	Pfropfen	Drain plug
30	G06146-0005		Tappo con controllo di livello L=290	Bouchon avec contrôle de niveau L=290	Propfen mit Hoheskontrolle L=290	Plug with level control L=290
31	I25019		Serbatoio gasolio 135 l	Réservoir fuel 135 l	Tank 135 l	Fuel tank 135 l
32	I25019		Tappo Serbatoio M30x1,5 mm	Bouchon de diamètre M30x1,5 mm	Ablass Propfen Ø M30x1,5 mm	Drain plug M30x1,5 mm
33	C30350		OR Ø30 x 2,62 mm	OR Ø30 x 2,62 mm	OR Ø30 x 2,62 mm	OR Ø30 x 2,62 mm
34	G06247-0005		Assale Ø20	Essieu Ø20	Achse Ø20	Wheel axle Ø20
35	G06151-0005		Staffa su assale ruote	Support on essieu roues	Bügel auf der elektrische Achse	Wheels axle support
36	C10551		Ruota Ø 310 - Ø 20 mm	Roue Ø 310 - Ø 20 mm	Rad Ø 310 - Ø 20 mm	Wheel Ø 310 - Ø 20 mm
37	M20110		Rondella Ø21 x Ø37 x 3 mm	Rondelle Ø21 x Ø37 x 3 mm	Abstandring Ø21 x Ø37 x 3 mm	Washer Ø21 x Ø37 x 3 mm
38	M20505		Spinotto blocco ruota	Fiche bloc-roue	Der Sperrzapfen	Wheel locking pin
39	G06068-0005		Gancio cavo alimentazione	Crochet câble d'alimentation	Haken Netzlabel	Power lead hook
40	G00244		Quadro elettrico	Coffret électrique	Elektronkasten	El. components drawer
41	P50127		Copertura quadro elettrico	Couverture coffret électrique	Abdeckung Schaltblei	Control box cover
42	G06195-0001		Basamento	Base	Kasenträger	Base
43	E50767		Termostato TY95A 105 °C Campini	Thermostat TY95A 105 °C Campini	Thermostat TY95A 105 °C Campini	Thermostat TY95A 105 °C Campini
44	G06196		Staffa portabulbo	Ventilateur complet	Zentrifugalventilator	Centrifuge air fan
45	M20413		Porta bulbo	Porte bouffe	Der Glaskolbenräger	Bulb support
46	E50102		Capsula termostatica Limit	Thermostat bilame Limit	Thermostat bilame Limit	Limit Thermostat
47	M20107		Rondella Ø5 x Ø15 x 1,5 mm	Rondelle Ø5 x Ø15 x 1,5 mm	Abstandring Ø5 x Ø15 x 1,5 mm	Washer Ø5 x Ø15 x 1,5 mm
48	E50104		Capsula termostatica Fan	Thermostat bilame Fan	Thermostat bilame Fan	Fan Thermostat
49	G06197		Bocaggio	Gueulard	Brennröhr	Blas tube
50	E20671		Morsetteria terra	Barrette de connection	Klemmreiche	Terminal board
51	I40804		Guaina L=220 mm	Gaine L=220 mm	Doppelmateriale-Schlauch L=220 mm	Air duct L=220 mm

EC 110

Da matr. N. - De matr. No. - Von Masch. Nr. - From number

PL 10/07

Ed. 09/09

Pos.	Cod.	€	LEGENDA	LEGENDE	NOMENKLATUR	PARTLIST
52	C30730		Fascetta fissaggio guaina	Collier de fixation gaines	Befestigungsschelle	Clip for flexible ducts
53	G06154		Supporto quadro elettrico porta fusibile	Supporto quadro électrique porte fusible	Steuergeräthalerung	Electr. components drawer
54	E20508		Fusibile	Fusible	Sicherungshalter	Fuse holder
55	E10323		Fusibile vetro (6x30)16A	Fusibile vetro (6x30)16A	Sicherung (6x30)16A	Fuse (6x30)16A
56	E11135		Filtro antidisturbo DEM	Filtro antidisturbo DEM	Filter apparatens DEM	Anti-jamming filter DEM
57	E20319		Morsabbera terra	Morsabbera terra	Barrette de connection	Terminal board
58	E20305		Morsebera	Morsebera	Barrette de connection	Terminal board
59	E10920		Trasformatore A.T. TRK1,230V	Transformateur A.T. TRK1,230V	Zündtrafo H.T. TRK1,230V	Transformer H.T. TRK1,230V
60	E40127		Apparecchiatura BRAHMA TGRD 92	Apparecchiatura BRAHMA TGRD 92	Coiffet.BRAHMA TGRD 92	Control box BRAHMA TGRD 92
61	G06073		Plastra supporto elementi elettrici	Plastra supporto elementi elettrici	Tragplatte für elektrische Teile	Plate for electrical components
62	E10102-P		Interruttore bipolare 0 - 1	Interruttore bipolare 0 - 1	Interrupteur 0 - 1	Switch 0 - 1
63	E20640		Connettore presa 3P+T	Connettore presa 3P+T	Fiche thermostat 3P+T	Thermostat plug 3P+T
64	E20675		Connettore spina 90° 3P + T	Connettore spina 90° 3P + T	Plaque de prise 90° 3P + T	Thermostat plug 3P+T
65	E10112-P		Interruttore bipolare 0 - 1	Interruttore bipolare 0 - 1	Interrupteur 0 - 1	Switch 0 - 1
66	E30446		Cavo elettrico cospina e pressacavo	Cavo elettrico cospina e pressacavo	Câble avec fiche et presse câble	EI. wire with plug and cable fastener
67	E11030		Lampada 230V	Lampada 230V	Lampe 230V	Lamp 230V
68	T20357		Ugello 2,0 GPH 80° W	Ugello 2,0 GPH 80° W	Gicleur 2,0 GPH 80° W	Nozzle 2,0 GPH 80° W
69	G06225		Diffettore centrato	Diffettore centrato	Arroche flamme	Turbo disc
70	I33006		Carrotto portaugello	Carrotto portaugello	Support gicleur	Nozzle support
71	G06226		Flangia supp. Bruciatore Ø 102mm	Flangia supp. Bruciatore Ø 102mm	Bride brûleur Ø 102mm	Burner-flange Ø 102mm
72	I31034		Controdado OT. M14	Controdado OT. M14	Erou M14	Nut M14
73	G06199		Staffa elettrodi	Staffa elettrodi	Ether pour électrodes	Electrodes strapup
74	E10215		Passacavo Ø12 mm	Passacavo Ø12 mm	Électrodes	Electrodes
75	C30368		Cavo A.T. L=1000 mm	Cavo A.T. L=1000 mm	Protection câble Ø12 mm	Cable protection Ø12 mm
76	G02075		Microalbo L=250 mm	Microalbo L=250 mm	Conn. câble H.T. L=1000 mm	H.T. Cable connect L=1000 mm
77	I40192		Protezione fotoresistenza	Protezione fotoresistenza	Microalbo L=250 mm	Microalbo L=250 mm
78	E50327		Fotoresistenza BRAHMA FC.13	Fotoresistenza BRAHMA FC.13	Photobresistance protection	Protection de la photobresistance
79	E50328		Pompa Suntek AT2 45 BK 2S	Pompa Suntek AT2 45 BK 2S	Photobresistance BRAHMA FC.13	Ld ph. Unit BRAHMA FC.13
80	T20441		Bolina E.V. AT2 45 BK 2S Suntek	Bolina E.V. AT2 45 BK 2S Suntek	Pompe Suntek AT2 45 BK 2S	Pump Suntek AT2 45 BK 2S
81	T20123		Coppia Corpo E.V. Suntek	Coppia Corpo E.V. Suntek	Bobine E.V. AT2 45 BK 2S Suntek	Solenoid spool AT2 45 BK 2S Suntek
82	T20130		Nipplo FE 1,8" MM	Nipplo FE 1,8" MM	Electrovanne corps couple Suntek	Solenoid valve body torque Suntek
83	I20115		Giunto PI, mot-pompa K.1	Giunto PI, mot-pompa K.1	Nipplo FE 1,8" MM	Nipplo FE 1,8" MM
84	E10513		Condensatore 6,3 µF	Condensatore 6,3 µF	Accouplement PI, K.1	Coupling K.1
85	E11274		Condensatore 6,3 µF	Condensatore 6,3 µF	Condensateur 6,3 µF	Condenser 6,3 µF
86	E10677		Condensatore 6,3 µF	Condensatore 6,3 µF	Condensateur 6,3 µF	Condenser 6,3 µF
87	G06200-3001		Giunto PI, mot-pompa	Giunto PI, mot-pompa	Accouplement PI, K.1	Coupling K.1
88	C10328		Flangia motore	Flangia motore	Accouplement PI, K.1	Coupling K.1
89	G06201-2001		Passacavo Ø35 mm	Passacavo Ø35 mm	Condensateur 6,3 µF	Condenser 6,3 µF
90	C10329		Supporto motore e ventilatore	Supporto motore e ventilatore	Condensateur 6,3 µF	Condenser 6,3 µF
91	T10257		Collegamento curva 90°	Collegamento curva 90°	Condensateur 6,3 µF	Condenser 6,3 µF
92	C10326		Chiocciola ventilatore	Chiocciola ventilatore	Condensateur 6,3 µF	Condenser 6,3 µF
93	G06202		Serranda regolazione aria	Serranda regolazione aria	Condensateur 6,3 µF	Condenser 6,3 µF
94	G06203		Leva per regolazione aria	Leva per regolazione aria	Condensateur 6,3 µF	Condenser 6,3 µF
95	G06203		Filtro gasolio c/pressacavo 1,4" 220V	Filtro gasolio c/pressacavo 1,4" 220V	Condensateur 6,3 µF	Condenser 6,3 µF
96	G06203		Filtro gasolio c/pressacavo 1,4" 220V	Filtro gasolio c/pressacavo 1,4" 220V	Condensateur 6,3 µF	Condenser 6,3 µF

EC 110

Da matr. N. - De matr. No. - Von Masch. Nr. - From number

PL 10,07

Ed. 09/09

Pos.	Cod.	€	LEGENDA	LEGENDE	NOMENKLATUR	PARTLIST
97	T20241		Kit OR filtro gasolio	KIT OR filtre gasoil	Kit OR heizölfilter	OR KIToil filter
98	T20242		Cartuccia filtro	Cartouche filtre	Filberement	Filter cartridge
99	G06204		Protezione regolazione aria	Protection réglage air	Schutz für Regulierung der Luft	Air adjustment protection
100	T20442		Cavo elettrovalvola	Cable electrovalve	Anschlußkabel für Magnetventil	Solenoid valve cable
101	E20418		protezione pulsante blocco	Protection bouton d'arrêt	Blockierschalterschutz	Stop button protection